

## Polen – Sachsen

w języku polskim:

Entwicklungsgesellschaft Niederschlesische Oberlausitz mbH, Servicestelle Tourismus,  
Elisabethstraße 40, 02826 Görlitz ogłasza przetarg na następujące usługi:

**Telewizyjny spot reklamowy Gwiazdzistego Rajdu Rowerowego organizowanego  
przez Powiat Görlitz w ramach projektu  
„22-gi Gwiazdzisty Rajd Rowerowy – Rowerem do świata Turisede “**

**Okres projektu:** 01.01.2025 – 30.06.2025

**Okres zlecenia:** 09.05.2025 – 24.05.2025

### Opis usługi:

Dnia 24.05.2025 w Tajemniczym Świecie Turisede w / Niemcy odbędzie się 22-gi Gwiazdzisty Rajd Rowerowy Powiatu Görlitz. Ponieważ jest to wydarzenie polsko – niemieckie, reklama telewizyjna zostanie wykorzystana poinformowania o nim polskiego regionu sąsiadującego z Powiatem Görlitz. Ogłaszamy przetarg na następującą usługę:

- Wyprodukowanie spotu telewizyjnego zapowiadającego Gwiazdzisty Rajd Rowerowy dnia 24.05.2025
  - długość spotu: max. 1 minuta
  - język: polski
  - zdjęcia i krótkie filmiki do stworzenia spotu zostaną udostępnione przez zleceniodawcę
  - publikacja reklamy telewizyjnej za pośrednictwem stacji telewizyjnej nadającej na terenie powiatów zgorzeleckiego i żarskiego (Przewóz, Łęknica, Trzebiel) oraz za pośrednictwem mediów społecznościowych / strony internetowej stacji telewizyjnej
  - liczba emisji spotu telewizyjnego: przynajmniej 15 x przed terminem wydarzenia
  
- Wyprodukowanie krótkiego reportażu na temat Gwiazdzistego Rajdu Rowerowego 2025
  - treść reportażu: prezentacja wydarzenia, rowerzystów w punktach wydawania pieczętek, przybycia rowerzystów na metę, prezentacja okolicy mety (Tajemniczy Świat Turisede w Zentendorf) wraz z oddaniem atmosfery na mecie
  - język: polski
  - długość reportażu: ok. 3-5 minut
  - gotowy reportaż należy udostępnić zleceniodawcy w formie pliku CC0 (plik otwarty, cesja wszystkich praw na zleceniodawcę)

Zlecenie zostanie udzielone w ramach jednego przetargu. Przetarg zostanie rozstrzygnięty na korzyść najtańszej oferty, a o wyborze oferty w 100% zadecyduje cena. Prosimy o przedstawienie kosztów spotu telewizyjnego i krótkiego reportażu w dwóch oddzielnych pozycjach.

**Prosimy o przesłanie oferty w języku polskim i niemieckim.**

## Polen – Sachsen

Oferty należy przestać do dnia **05.05.2025** na następujący adres mailowy: [maja.daniel-rublack@wirtschaft-goerlitz.de](mailto:maja.daniel-rublack@wirtschaft-goerlitz.de). W tytule e-maila proszę wpisać „Vergabeunterlagen TV Spot Polen – Sternradfahrt 2025“. Oferta powinna zawierać okres obowiązywania wynoszący co najmniej 10 dni kalendarzowych.

Podstawą umowy jest oferta zleceniobiorcy i dokumenty przetargowe zleceniodawcy. Ponadto obowiązują Ogólne Warunki Świadczenia Usług (VOL/B), chyba że uzgodniono inaczej. Kandydaci nie mogą opierać swoich ofert na własnych warunkach umownych.

---

In deutscher Sprache:

Die Entwicklungsgesellschaft Niederschlesische Oberlausitz mbH, Servicestelle Tourismus, Elisabethstraße 40, 02826 Görlitz vergibt folgende Leistungen:

### **TV-Spot zur Bewerbung der Sternradfahrt des Landkreises Görlitz im Rahmen des Projektes „22. Sternradfahrt - Mit dem Rad in die Welt von Turisede“**

**Zeitraum des Projektes:** 01.01.2025 – 30.06.2025

**Zeitraum des Auftrages:** 09.05.2025 – 24.05.2025

#### **Leistungsverzeichnis:**

Am 24.05.2025 findet in der Geheimen Welt von Turisede in Zentendorf/ Deutschland die 22. Sternradfahrt des Landkreises Görlitz statt. Da es sich um eine deutsch-polnische Veranstaltung handelt, soll über TV-Werbung auf die Veranstaltung auch in der polnischen Nachbarregion des Landkreises Görlitz aufmerksam gemacht werden. Folgende Leistung wird ausgeschrieben:

- Produktion eines TV-Spots zur Ankündigung der Sternradfahrt am 24.05.2025
  - Länge des Spots: max. 1 Minute
  - Sprache: Polnisch
  - Bilder, Kurzvideos stellt der Auftraggeber für einen Zusammchnitt zur Verfügung
  - Veröffentlichung des TV-Spots über einen TV Sender, der in den Landkreisen Zgorzelecki und Żarski (Przewoz, Łeknica, Trzebiel) ausgestrahlt wird sowie über die Sozialen Medien/ Webseite des TV Senders
  - Anzahl der Ausstrahlungen des TV-Spots: mind. 15x im Vorfeld der Veranstaltung
- Produktion einer Kurzreportage zur Sternradfahrt 2025
  - Inhalte der Reportage: Vorstellung der Veranstaltung, Radfahrer an den Stempelstellen, Ankunft der Radfahrer am Zielort, Vorstellung des Zielortes (Geheime Welt von Turisede in Zentendorf) inkl. Abbildung der Stimmung am Zielort
  - Sprache: Polnisch
  - Länge der Reportage: ca. 3-5 Minuten
  - die fertige Reportage wird dem Auftraggeber als CC0- Datei (offene Datei, Abtretung aller Rechte an den Auftraggeber) zur Verfügung gestellt



## Polen – Sachsen

Der Auftrag wird in einem Los vergeben. Den Zuschlag erhält das wirtschaftlichste Angebot und wird zu 100% über den Preis bestimmt. Bitte weisen Sie die Kosten für den TV-Spot und die Kurzreportage in zwei voneinander getrennten Positionen aus.

**Das Angebot ist sowohl in polnischer als auch in deutscher Sprache zur Verfügung zu stellen.**

Das Angebot senden Sie bitte bis zum **05.05.2025** per Mail an folgende Adresse: [maja.daniel-rublack@wirtschaft-goerlitz.de](mailto:maja.daniel-rublack@wirtschaft-goerlitz.de). Bitte geben Sie in der Betreffzeile Ihrer Angebotsmail „Vergabeunterlagen TV Spot Polen – Sternradfahrt 2025“ an. Das Angebot sollte eine Bindefrist von mindestens 10 Kalendertagen enthalten.

Vertragsgrundlage sind das Angebot des Auftragnehmers und die Vergabeunterlagen des Auftraggebers. Darüber hinaus gelten die Allgemeinen Bedingungen für die Ausführung von Leistungen (VOL/B), soweit nichts anderes vereinbart ist. Die Bewerber dürfen ihrem Angebot keine eigenen Vertragsbedingungen zugrunde legen.